

LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJOS
IR
RUSIJOS FEDERACIJOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJOS
SUSITARIMAS
DĖL BENDRADARBIAVIMO ARCHYVŲ SRITYJE

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija ir Rusijos Federacijos užsienio reikalų ministerija, toliau vadinamos Šalimis,

atsižvelgdamos į draugystės ir bendradarbiavimo dvasią, tradiciškai egzistuojančią lietuvių ir rusų tautų santykiuose,

siekdamos Lietuvos Respublikoje ir Rusijos Federacijoje plėsti žinias apie abiejų valstybių draugiškų santykių istoriją ir stiprinti pasitikėjimą viena kita,

manydamos, kad vienas iš geriausių būdų šiam rezultatui pasiekti yra palengvinti priėjimą prie archyvinių dokumentų, ypač prie archyvinių užsienio politikos dokumentų, pripažindamos archyvų, kuriais jos disponuoja, reikšmingumą, pageidaudamos plėtoti abipusiškai naudingą bendradarbiavimą archyvinių reikalų srityje,

s u s i t a r ė :

1 straipsnis

Šalys skatina savo archyvinių padalinių bendradarbiavimą abipusiškumo pagrindais atsižvelgiant į abiejų valstybių teisės aktus ir glaudžiai bendradarbiaujant su valstybinėmis archyvų tarnybomis.

2 straipsnis

Šalys reguliariai keičiasi informacija apie tyrinėtojams prieinamus diplomatinis dokumentus savo archyvuose ir apie tvarką, kaip mokslininkai gali prieiti prie archyvinių dokumentų.

3 straipsnis

Šalys bendradarbiauja ir teikia viena kitai pagalbą išrenkant ir kopijuojant archyvinius dokumentus pagal tematiką, dominančią kitą Šalį. Tokių darbų finansinės išlaidos apmokamos tos Šalies, kurios prašymu darbai yra atliekami.

4 straipsnis

Šalys abipusiškumo pagrindais keičiasi turima archyvine, mokslinė-metodine ir informacine medžiaga archyvų klausimais, taip pat archyvinių dokumentų publikacijomis.

5 straipsnis

Šalys sudaro palankias sąlygas dokumentams apie kitos valstybės istoriją išrinkti iš savo archyvų, taip pat keičiasi tokių dokumentų kopijomis abipusiškumo pagrindais arba naudojamos kitokią susitarimo formą išlaidoms kompensuoti.

6 straipsnis

Šalys plėtoja ir tobulina pasikeitimą patirtimi archyviniuose reikaluose ir rengia archyvų specialistų konsultacijas.

Konkrečios tokių konsultacijų rengimo sąlygos nustatomos Šalių sutarimu.

7 straipsnis

Šalys drauge skelbia archyvinius dokumentus ir organizuoja dokumentų parodas apie jų valstybių santykių istoriją. Tokio bendradarbiavimo finansinės ir kitos sąlygos nustatomos atskirų Šalių susitarimu.

8 straipsnis

Šalys rengia konsultacijas tais atvejais, kai archyvinių diplomatinių dokumentų dėl dvišalių santykių klausimų oficialus paskelbimas gali liesti vienos iš Šalių interesus.


9 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja nuo tos dienos, kai abi Šalys informuoja viena kitą apie vidaus procedūrų, reikalingų Susitarimui įsigaliooti, užbaigimą. Susitarimas sudaromas penkerių metų laikotarpiui ir savaimė pratęsiamas tolesniems penkerių metų laikotarpiams, jei nė viena iš Šalių nepraneša kitai Šaliai apie savo ketinimą nutraukti Susitarimą ne mažiau kaip prieš šešis mėnesius iki Susitarimo galiojimo pabaigos.

Sudaryta 2008 m. kovo 2 d. Vilniuje dviem egzemplioriais, kiekvienas lietuvių ir rusų kalbomis, abu tekstai yra vienodos teisinės galios.

Lietuvos Respublikos
užsienio reikalų ministerijos vardu

Rusijos Federacijos
užsienio reikalų ministerijos vardu



СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ
МИНИСТЕРСТВОМ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
И
МИНИСТЕРСТВОМ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ АРХИВОВ

Министерство иностранных дел Литовской Республики и Министерство иностранных дел Российской Федерации, далее именуемые Сторонами, принимая во внимание дух дружбы и сотрудничества, традиционно существующий в литовско-российских отношениях,

исходя из стремления расширять знания в Литовской Республике и в Российской Федерации по истории дружественных отношений между двумя странами и содействовать укреплению доверия между ними,

считая, что одним из наилучших способов достижения этого результата является облегчение доступа к архивным документам, в частности к документам внешнеполитических архивов, признавая значимость архивов, которыми они располагают, желая развивать взаимовыгодное сотрудничество в области архивного дела,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут развивать сотрудничество между их архивными подразделениями на основе взаимности и при соблюдении законодательства двух государств в тесном взаимодействии с государственными архивными службами своих стран.

Статья 2

Стороны будут проводить регулярный обмен информацией о наличии открытых для доступа исследователей дипломатических документов в своих архивах и о порядке доступа ученых к архивной документации.

Статья 3

Стороны будут сотрудничать и оказывать друг другу содействие в выявлении и копировании архивных документов по тематике, интересующей другую Сторону. Финансовые затраты на проведение таких работ будут покрываться за счет Стороны, по просьбе которой они осуществляются.

Статья 4

Стороны будут обмениваться на взаимной основе имеющейся у них архивоведческой, научно-методической и справочной литературой по архивным вопросам, а также публикациями архивных документов.

Статья 5

Стороны будут способствовать выявлению в своих архивах документов по истории другой страны, а также обмениваться копиями этих документов на основе взаимности или используя иную договорную форму компенсации затрат.

Статья 6

Стороны будут развивать и совершенствовать обмен опытом в архивном деле и проводить консультации специалистов - архивистов.

Конкретные условия проведения таких консультаций будут определяться по договоренности между Сторонами.

Статья 7

Стороны будут осуществлять совместные публикации архивных документов и организовывать документальные выставки по истории отношений между их странами. Финансовые и иные условия такого сотрудничества определяются отдельной договоренностью между Сторонами.

Статья 8

Стороны будут проводить консультации в случаях, когда интересы одной из них могут оказаться затронутыми при официальных публикациях архивных дипломатических документов по вопросам двусторонних отношений.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня, когда Стороны сообщают друг другу о выполнении внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу. Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пять лет, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие не менее чем за шесть месяцев до истечения срока действия Соглашения.

Совершено в Вильнюсе 2 марта 2009 года в двух экземплярах, каждый на литовском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Министерство иностранных дел
Литовской Республики

За Министерство иностранных дел
Российской Федерации

